સરોશ્ બાજ

(અવેસ્તાન્)

0.

ક્ષ્નઑથ્રા[1] અહુરહે મઝ્દાઑ.[2]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

પાઝંદ

પ નાંમે[1] યઝ્દાંન્,[2] અહુરમઝ્દ[3] ખોદાએ[4] અવઝૂની,[5]

ગોર્જે[6] ખોરેહ્[7] અવઝાયાદ્.[8]

સ્રોશ્[9] અશો,[10]
તગી,[11] તન્- ફર્માન્,[12] શેકફ્ત ઝીન્,[13]

ઝીન્ અવઝાર્,[14]
સાલરે દામાને અહુરમઝ્દ,[15] બે રસાદ્.[16]

0અ.

અઝ્[1] હમા[2] ગુનાહ્[3] પતેત્ પશેમાનુમ,[4]
અઝ્[5] હર્વસ્તીન્[6] દુશ્મત્[7] દુઝૂખ્ત્[8] દુઝ્વર્શ્ત્,[9]
મેમ[10] પ ગેતી[11] મનીદ ;[12]

ઓએમ ગોફ્ત્[13] ઓએમ કર્દ[14] ઓએમ જસ્ત્[15]

ઓએમ બૂન્[16] બૂદ્ એસ્તેદ્,[17]
અઝ્[18] આંન્ ગુનાહ્,[19]
મનશ્ની[20] ગવશ્ની[21] કુનશ્ની,[22]

તની[23] રવાંની,[24]

ગેતી[25] મીનોઆંની,[26]

ઓખે[27] અવાખ્શ્[28] પશેમાંન્[29]
પ સે ગવશ્ની[30] પ પતેત્ હોમ.[31]

યથા અહૂ વાઇર્યો ... (5)

અષૅમ વૉહૂ ... (3).

સરોશ્ બાજ

(માએની ગુજરાતી માં)

દાદાર હોરમઝ્દ ની[2] ખુશ્નુદી (થાઓ) ![1]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

(માએની ગુજરાતી માં)

ખોદા[2] (જે) (તમામ ખલકતનો સાહેબ છે) તેનાં નામ (ની મદદ) થી (હું આ ભણવાનું શરૂં કરૂં છું.)[1] (દાદાર) હોરમઝ્દ[3] (જે તમામ ખલકતનો) સાહેબ[4] (તથા) વૃદ્ધિ કરનાર[5] છે

(તે દાદાર હોરમઝ્દ નો) પરતાપ[6] (તથા) ખોરેહ[7] જીઆદે થાઓ ![8]

ઓ અશો,[10] સરોશ (યઝીદ)[9] જોરાવર,[11] માંથ્રનાં તન વાળો[12] (યાને જેનુ તનજ માંથ્રવાણી), (દેવો તથા ખરાબ માણસો ને મારવાને માટે) એઝમતી હથીયાર રાખનાર,[13]
(તથા) ફતોહમંદ હથીયાર રાખનાર,[14]
(તથા) હોરમઝીદ ની પેદાએશનો સરદાર,[15] (મારી મદદે તુ) પોંહોંચ ![16]

0અ.

તમામ[2] ગુનાહો[3] થી[1] પતેત કરી ને હું પશેમાન થાઉં છું;[4]

તમામ[6] ખરાબ વિચારો,[7] બુરા સખુનો[8] દુષ્ટ કામો[9] થી,[5]

(કે જે) હુ[10] (આ) દુનિયા માં[11] મારાં મન માં લાવ્યો હોઉં,[12]

જે હું બોલ્યો હોઉં,[13] જે મેં કીધાં હોય,[14]
(તથા) જે મારા થી ઉત્પન્ન થયાં હોય,[15]

(તથા) જે (ગુનાહ નાં કામો) ની શરુઆત[16] મારા થી થઇ હોય,[17]

તે સર્વ તમામ ઉપર જણાવેલા) ગુનાહો[19] થી[18]

વિચાર ને લગતા,[20] સખુન ને લગતા,[21] કામ ને લગતા,[22]

(માંરાં પેતાનાં) તનને લગતા[23]
(માંરાં પેતાનાં) આતમા (રવાન) ને લગતા[24]

આએ દુનિયા ને લગતા[25] પેલી દુનિયા (મીનોઇ જેહાન) ને લગતા[26]

ઓ હોરમઝ્દ ![27] (હું) પશેમાન થઇ ને[29] દૂર રહું છું.[28] તે ત્રણ સખુનો થી[30] (યાને મનશ્ની, ગવશ્ની તથા કુનશ્ની થી) હું પસ્તાવો (પતેત) કરી[31] (પશેમાન થાઉં) છું.

યથા અહૂ વઇર્યો ... (5).

અષૅમ વૉહૂ ... (3).

2. (અવેસ્તાન્)

ફ્રવરાને[1] મઝ્દયસ્નો[2] જરથુશ્ત્રિશ્[3] વીદએવો[4] અહુર-ૃકએષો,[5]

(હું) હોરમઝ્દ ની પરસ્તેશ કરનાર,[1] (પૈગમબર) જરથોશ્તે જાહેર કીધેલી દીન પ્રમાનો ચાલનાર,[2] દેવો (ના તરીકા) થી દૂર રહેનાર,[3] (અને) હોરમજ્દ ના તરીકા મુજબ ચાલનાર[4] એવો એકરાર કરૂં છું.[5]

(જે ગેહ હોય તે પઢે.)

(ફ્લાની ગેહ માં)

સ્રઓષહે[48] અષ્યેહે,[49] તખ્મહે,[50] તનુ-માંથ્રહે,[51]
દરૂષી-દ્રઓશ્,[52] આહૂઇર્યેહ,[53]

ક્ષ્નઓથ્ર[54] યસ્નાઇચ[55] વહ્માઇચ[56] ક્ષ્નઓથ્રાઇચ[57]
ફ્રસસ્તયએચ.[58]

યથા અહૂ વઇર્યો,[59]
જઓતા[60] ફ્રા મે[61] મ્રૂતે,[62]
અથા રતુશ અશાત્ચિત્ હચ,[63]
ફ્રા અષવ[64] વીધ્વાઓ[65] મ્રઓતૂ.[66]

અશો[49] સ્રોશ (યઝદ),[48] (જે) જોરાવર[50] માંથ્રનાં તાન વાળો,[51]
(દેવોને મારવાને માટે) જોરેમંદ હથયાર રાખનાર,[52] (તથા) હોરમજ્દ ના તરીકા મુજબ ચાલનાર[53]
(એવા સરોશ યઝદ ને) ખુશાલ કરવા,[54]
(તેની) આરાધના કરવા,[55] (તેની) ખુબીઓ ગાવાને,[56]
(તથા તેના) વખાન કરી,[58] ખુશનુદ કરવા.[57]
જોતી,[60] 'યથા અહૂ વઇર્યો',[59] (ના કલામો ની ખુબીઓ)
મારી આગલ[61] જાહેર કરે.[62]
(તથા) 'અથા રતુશ અષાત્ ચીત્ હચ[63] (એ કલામો ની ખુબીઓ)
ઓ અશો[64] (તથા) વિદ્વાન[65] (રથવી) મારી આગલ જાહેર કરો,[66]

3.

સ્રઓષેમ[67] અષીમ,[68] હુરઓધેમ,[69] વેરેથ્રાજનેમ,[70]
ફ્રાદત્-ગએથેમ,[71] અષવનેમ[72] અષહે[73] રતૂમ[74]
યઝમઇદે,[75]
» અહુનેમ વાઇરીમ[76] તનૂમ[77] પાઇતિ[78] « (3)

3.

સરોશ (યઝદ)[67] ખુબસુરત,[69] ફત્તેહમંદ,[70] તથા અશો,[68]
દુનિયા ની વૃદ્ધિ કરનાર,[71] પવિત્ર[72] (જે) અશોઇ નો[73] સરદાર[74]
(તેને) હમો વખાણીયે છીયે.[75]
અહુનવર[77] તન ને[78] બચાવે છે.[77]

યથા અહૂ વઇર્યો ... (1)

યથા અહૂ વઇર્યો[81] ... (1)

કેમ-ના મઝ્દા ...

કેમ-ના મઝ્દા ...

યથા અહૂ વઇર્યો ... (2)

યથા અહૂ વઇર્યો...(2).

યસ્નેમ્ચ[84] વહ્મેમ્ચ[85] અઓજસ્ચ[86] જવરેચ[87]
આફ્રીનામિ.[88]
સ્રઓષહે,[89] અષ્યેહે,[90] તખ્મહે,[91] તનુ-માંથ્રહે,[92]
દરૂષિ-દ્રઓશ્,[93] આહૂઇર્યેહે.[94]

જોરાવર,[91] માંથ્રનાં તાન વાળો,[92]
(દેવોને મારવાને માટે) જોરેમંદ હથયાર રાખનાર,[93]
(તથા) હોરમઝ્દ ના તરીકા મુજબ ચાલનાર,[94]
અશો[90] સરોશ યઝદ ની[89] આરાધના,[84] કીર્તિ,[85] ચાલાકી[86] તથા
કૌવત ને[87] હું વખાણું છું.[88]

અષેમ વોહૂ ... (1)

અષેમ વોહૂ ... (1)

(જે શખશ તું અશો સરોશ યઝદ ને સઉથી સરસ જોર સાથે, તથા ઘનાજ ઉત્તમ જોર સાથે તથા ભલા લોકોના ગાળેલા જોર સાથે ઈજે)

અહ્માઇ રએશ્ચ ...

[(યસ્ને હા 68.11]

અહ્માઇ[1] રએશ્ચ[2] ખ઼રૅનસ્ચ,[3]
અહ્માઇ[4] તન્વો[5] દ્રવતાતૅમ,[6]
અહ્માઇ[7] તન્વો [8] વઝ઼્દ્વરૅ,[9]
અહ્માઇ[10] તન્વો [11] વૅરૅથ્રૅમ,[12]
અહ્માઇ[13] ઈશ્તીમ[14] પૉઉરુશ-ખ઼ાથ્રાંમ,[15]
અહ્માઇ[16] આસ્નાંમ્ચિત્[17] ફ્રઝ઼જન્તીમ,[18]
અહ્માઇ[19] દરૅઘાંમ[20] દરૅઘો-જીતીમ,[21]
અહ્માઇ[22] વહિશ્તૅમ અહૂમ[23] અષઓનાંમ[24]
રઓચંઘ્હૅમ,[25] વીષ્પો-ખ઼ાથ્રૅમ,[26]

(અવેસ્તા-) (આફરિન એ પૈગમબર ઝરથોશ્તી)

અથ[1] જમ્યાત્[2]
યથ[3] આફ્રીનામિ.[4]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

અહ્માઇ રએશ્ચ ...

[(યસ્ને હા 68.11]

તેને[1] (અએ અશો સરોશ યઝદ !) ઝળકાટ[2] તથા ખોરેહ[3] (તું આપ),
તેને[4] તન ની[5] મજબૂતી[6] (યાને તંદરોસ્તી તું આપ);
તે ને[7] તન નુ[8] સુખ[9]
તેને[10] તન ની[11] ફત્તેહ ;[12]
તેને[13] પુરતાં સુખ વાલી[15] દોલત,[14]
તેને[16] જાતી અક્કલના[17] ફરઝંદ ;[18]
તેને[19] લાંબામાં[20] લાંબી જીંદગી,[21]
(તથા) તેને[22] અશો (લોકો) નુ[24] રોશન[25] (તથા) તમામ સુખવાળુ[26] બેહશ્ત[23] (તું આપ).

(અવેસ્તા-) (આફરિન એ પૈગમબર ઝરથોશ્તી)

જેમ[3] હું દુઆ માંગું છુ[4] તેમ[1] થાઓ ![2]
"(યાને મારી દુઆ આમીન થાઓ !)"

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

હઝ઼ંઘ્રૅમ

[(યસ્ને હા 68.15)]

» હઝ઼ંઘ્રૅમ[1] બએષઝ઼નાંમ[2]
બએવરૅ[3] બએષઝ઼નાંમ[4] ; « (3)

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

હઝ઼ંઘ્રૅમ

[(યસ્ને હા 68.15)]

તંદરોસ્તી માંની[2] હજાર[1] (ઘની તંદરોસ્તી),
(તથા) તંદરોસ્તી માંની[4] દસ હજાર[3] (ઘની તંદરોસ્તી) હોજો !

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

જસ-મે અવંઘ્હે મઝ઼્દ

(હોરમઝ઼્દ યશ્ત ફકરો 27)

» જસ[1]-મે[2] અવંઘ્હે[3] મઝ઼્દ[4] « (3).

(નહાની સીરોજ ની બેહરામ યઝ઼્દ ની ખુશ્નુમન માં થી,)

અમહે[13] હુતાશ્તહે[14] હુરઓધહે [15]

વૅરૅથ્રઘ્નહે[16] અહુરધાતહે[17] વનઇન્તયાઓઓસ્ચ
ઉપરતાતો,[18]

જસ-મે અવંઘ્હે મઝ઼્દ

(હોરમઝ઼્દ યશત ફકરો 27)

ઓ દાદાર હોરમઝ઼્દ ![4] મારી [2] મદદ ને માટે[3] (તુ) પોંહોંચ.[1]

(નહાની સીરોજ ની બેહરામ યઝ઼્દ ની ખુશ્નુમન માં થી,)

નેક બનાવેલા[14] (તથા) ખુબસુરત[15] અમ
(યાને હિમ્મત આપનાર ફરેશ્તા) ની,[13]

હોરમઝ઼્દ ના પેદા કીધેલા[17]
બેહરામ યઝ઼્દ ની,[16]
વન્નતીઉપરાતાત (યાને સઉ થી સરસ ફત્તેહ આપનાર ફરેશ્તા) ની[18]

(નહાની સીરોજ ની બેહરામ યજ઼્દ ની ખુશ્નુમન માં થી,)

રામનો[19] ખાસ્ત્રહે,[20]
વયઑશ[21] ઉપરો-કઇર્યેહે[22] તરધાતો[23] અન્યાઇશ્[24]
દામાંન્.[25]

અએતત્[26] તે[27] વયો[28] યત્[29] તે[30] અસ્તિ[31] સ્પૅન્તો-
મઇન્યઑમ.[32]

થ્વાષહે[33] ખ઼ધાતહે[34] જ઼વાનહે[35] અકરનહે[36]
જ઼વાનહે[37] દરૅઘો-ખ઼ધાતહે.[38]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

(નહાની સીરોજ ની બેહરામ યજ઼્દ ની ખુશ્નુમન માં થી,)

મીનો રામ,[19] લહેજતદાર ખોરાક આપનાર,[20]
વાએ યજ઼્દ[21] ઉંચે કામ કરનાર[22]
સરસ પેદા કીધેલો[23] (જેને) બીજા[24] પેદાએશ કરતાં[25]
ઓ વાયે યજ઼્દ ![26] તારો[27]
પવન[28] જૈ[29] તારા[30] સપેનામીનો ની પેદાએશ ને લાગતો[32] છે[31]
(તેની મને મદદ પોંહોંચાડ).
કુદરત ના કાયદા પ્રમાનો ચાલનાર[34] આકાશની, જમાના ની,[35] હદ
વગરના[36] જમાના ની[37] (તથા) લાંબા મુકરર કીધેલા[38] - એ સઉ[33]
(બધાઓ) ની મદદ, ઓ હોરમજ઼્દ ! તુ મને પોંહોંચાડ).

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

કૅરફેહ્ મોજ઼્દ્

(પાજ઼ંદ)

કૅરફેહ્ મોજ઼્દ્[1] ગુનાહ ગુજ઼રશ્નિ રા[2] કુનોમ,[3]
અશાહી[4] રવાંn દુશારમરા.[5]
હમ કૅરબઇ [6] હમા વહાં [7]
હફ્ત કૅશ્વર જ઼મી [8]

જ઼મીંન્ પેહેના,[9] રુદ્-દ્રાના,[10] ખ઼રશેત્-બાલા,[11]
બુન્દહિહા[12] બે રસાદ્,[13]
અશો[14] બેત્[15] દેર જ઼ી.[16]

(અવેસ્તાન્) (આફરિન એ પૈગમબર જ઼રથોશ્તી)

અથ[1] જમ્યાત્[2] યથ[3] આફ્રીનામિ.[4]

અષૅમ વૉહૂ ... (1)

કૅરફેહ્ મોજ઼્દ્

(માએની ગુજરાતી માં)

સવાબ નાં કામો નો બદલો,[1] પાપ નાં નિવારણ ને માટે,[2]
અશોઈ[4] ના કામ કરી, મારી આત્મા ની[5] ખુશાલી ને માટે હું મેળવુ.[3]
સઘળા સવાબ-કારો ને[6] (તથા) તમામ ભલાઓને,[7]
હફ્ત કૅશ્વર જમીન ઉપર,[8]
જમીન ની પેહોલાઈ જેટલી,[9] નદી ની લંબાઇ જેટલી,[10]
(તથા) ખોરશેદ ની બુલ્લંદી જેટલી[11]
(અશોઇ) પુરતી રીતે[12] પોંહોંચે ![13]
અશો (માણસ) નું[14] લાંબા વખત સુધી જીવવુ[16] હોજો ![15]

(અવેસ્તાન્) (આફરિન એ પૈગમબર જ઼રથોશ્તી)

જેમ[3] હું દુઆ માંગું છું[4] તેમ[1] થાઓ ![2]
"(યાને મારી દુઆ આમીન થાઓ !)"

અષૅમ વૉહૂ ... (1)